

Porównanie tłumaczeń Rzymian 3:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	w — powściągliwości — Boga, dla — okazania — sprawiedliwości Jego w [tym] teraz czasie, by — był On Sprawiedliwym i Usprawiedliwiającym [tego] z wiary Jezusa.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	podczas powściągliwości Boga ze względu na wykazanie sprawiedliwości Jego w teraz porze ku być On sprawiedliwy i który czyni sprawiedliwym z wiary Jezusa
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	w (okresie) powściągliwości Boga,* dla okazania swojej sprawiedliwości w terażniejszym czasie, aby On był sprawiedliwy i usprawiedliwiający** tego, kto jest z wiary Jezusa.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	podczas powściągliwości Boga, ze względu na wykazanie usprawiedliwienia Jego* w (tej) teraz porze, ku być On sprawiedliwym i uznającym za sprawiedliwego (tego) z wiary (w) Jezusa**. 4)5)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	podczas powściągliwości Boga ze względu na wykazanie sprawiedliwości Jego w teraz porze ku być On sprawiedliwy i który czyni sprawiedliwym z wiary Jezusa

¹⁾ w (...) powściągliwości Boga, ἐν τῇ ἀνοχῇ τοῦ θεοῦ, lub: dzięki powściągliwości Boga.

²⁾ usprawiedliwiający, δικαιοῦντα, lub: (1) czyniący sprawiedliwym; (2) uznający za sprawiedliwego.

³⁾ kto jest z wiary Jezusa, τὸν ἐκ πίστεως Ἰησοῦ, tj.: kto (liczy na sprawiedliwość) z wiary Jezusa lub kto wierzy w Jezusa.

⁴⁾ Sens: swego: "ze względu na wykazanie usprawiedliwienia Jego" - wyrażenie to prawdopodobnie oznacza powód "powściągliwości Boga".

⁵⁾ Inne lekcje zamiast "Jezusa"; "Jezusa, wtedy: "(Tego) z wiary Jezusa"; "Jezusa Pomazańca", wtedy: "(Tego) z wiary Jezusa Pomazańca"; "Jezusa Pomazańca"; "Pana naszego Jezusa Pomazańca"; bez "Jezusa".